

” اشعر الان أفضل كثيراً بعد
ما تكلمت مع ابنتي لغتي
الأصلية ”

التنشئة بلغات متعددة

للأطفال المعوقين في التخاطب السمعي



تم تطوير هذه المنشورة في إطار مشروع مول من قبل صندوق VSB-fonds، صندوق إعادة التأهيل، المؤسسة الهولندية للأطفال المعوقين ومؤسسة كناليس الملكية Kentalis.

النص: Mirjam Blumenthal
وتوجيه الشكر إلى De Taalstudio بسبب استعمال نص من
Talen in balans

أنظر أيضاً: ميريام بلومبرغ (2009)
التنشئة بلغات متعددة؛ نصائح في تربية الأطفال المعوقين في
التخاطب السمعي بلغات متعددة.

دار النشر Acco Leuven

للمزيد من المعلومات:
ميريام بلومبرغ

رقم الهاتف الفاكس: 06-212 47 213

العنوان الإلكتروني:

m.blumenthal@effathaguyot.nl
www.kentalis.nl

هذه المنشورة مترجمة أيضاً إلى اللغات الإنجليزية والفرنسية
والتركية والعربية والصينية. يمكنك مشاهدة هذه
الترجمات على صفحة الانترنت www.acco.be و www.kentalis.nl

التصميم والتحقيق:
Bleiswijk Casual Design

- هل يجب فصل اللغات عن بعضها؟
من الأفضل أن ت嘗試 فصل اللغات عن بعضها ولكن
في الواقع العملي ، خاصة بين الأسر المتعددة اللغات ، قد
لا يمكن ذلك. هذا ليس شيئاً سيئاً. ومن المعتاد أن:
- يتحدث أحديانا نفس الشخص إلى الطفل بلغة وأحياناً
أخرى بلغة أخرى
 - يسأل الوالد الطفل بلغة ولكن الطفل يعطي إجابة
بلغة أخرى
 - تتكلم أحدياناً في نفس الجملة
 - تنتقل أثناء الحديث تلقائياً من لغة لأخرى

كتاب عمل (باللغة الهولندية) للذين يريدون قراءة
المزيد عن التربية بلغات متعددة.
كيف يتربي الأطفال بين لغات متعددة
'Hoe kinderen meetalig opgroeien'
ألفه E. Burkhardt Montanari
دار النشر Planplan
2004

هل يستطيع طفلي ان يتعلم أكثر من لغة؟ حتى لو كانت لديه صعوبة في السمع أو تعلم الكلام

ولتوضيح بشكل أكثر: تعليم الأطفال أكثر من لغة ليس السبب وراء مشاكل اللغة

” انه شيء طيب ان تكون
على وعي وإدراك باللغة
التي تحدث بها إلى طفلك ”

- ما هي الفوائد التي يجنيها طفلي في حالة تعلمه لأكثر من لغة؟
- سوف يشعر طفلك بشقة أكثر فيما يتعلق بخلفيته الثقافية.
- الطفل الذي يتقن أكثر من لغة يتوفّر له أكثر من فرصة في حياته.

- ماذا افعل لو كان طفلي يحبذ التكلم باللغة الهولندية؟
- استمر في التحدث إليه بلغتك.
- إذا سألك طفلك شيئاً باللغة الهولندية، أعطيه إجابة بلغتك الأصلية.
- إذا وصف طفلك شيئاً باللغة الهولندية، شجعه على ذلك وكرر الكلمة بلغتك الأصلية.

- ما الذي يمكنني أن افعله أكثر لكي اعلم طفلي لغتي؟
- اعمل على أن يكون طفلك كثيراً ما على اتصال باللغة: دع طفلك يلعب مع أطفال يتكلمون تلك اللغة.
- استقبل زواراً يتكلمون تلك اللغة أقرأ وشاهد مع طفلك كتاباً بلغتك الأصلية.
- غنّي أناشيد، قول كلمات سجع ومتناومة، احكى قصصاً.
- شاهد معه التلفزيون أو الأفلام، دع طفلك يتحدث في الهاتف بذلك اللغة، اذهب معه إلى بلادك الأصلية أثناء العطلة.

ماذا يمكنك فعله للتحضير لهذه المقابلة؟ حاول أن تبدأ استماراة الأسئلة الخاصة بحالتك وخذلها معك في المقابلة التالية. وإن لم تفلح في ذلك فحاول التحضير لإجابة الأسئلة المطروحة.

لماذا تكون اللغة الأم مهمة؟
أول لغة تتعلّمها هي لغة الأم.
هذه اللغة هي أفضل لغة تتقنها.
بالتالي الأم نستطيع التعبير عن ما نريده بأفضل طريقة (...).
إذا تكلم طفلي بنفس اللغة التي أتكلّمها يمكنني أن أفهمه.
ويمكن لطفلي أن يفهمني.
يمكنني سؤال طفلي: لماذا أنت غضبان؟ ما هو سبب خوفك؟
ويمكنني بالتالي تربية طفلي.
لهذا السبب تكون لغة الأم مهمة.

نص من : اللغات في توازن Talen in balans ,
من ستوديو اللغات De Taalstudio

تعليم طفلك أكثر من لغة,
كيف يقام بذلك؟

ما هي اللغة التي من المفضل أن أتكلم بها؟
تكلّم مع طفلك بأفضل لغة تتقنها.

لماذا؟
لأنه بالتحدث بهذه اللغة تشعر أكثر بزيادة الثقة بنفسك و يمكنك إعطاء أفضل المثل لطفلك.
طفلك يحصل بذلك على أساس جيد في لغة واحدة بحيث يمكنه لاحقاً أن يتعلم لغات أكثر. خارج المنزل يجد طفلك فرص كثيرة لتعلم اللغة الهولندية.

إذا كان طفلك يعني من صعوبة في السمع أو الكلام فقد تردد في تعليميه أكثر من لغة. هناك أناس يعطون نصائح بحسن نية رغم عدم تخصصهم في تلك الأمور.

إذا كنت متشكّكاً في نتيجة تعليم الطفل أكثر من لغة فربما تقلل الكلام معه. بعض الناس يتعذّرون بلغة لا يتقنونها جيداً وهذا ليس بالشيء الجيد في كل الأحوال.

هناك من يعتقد أن تعلم لغات متعددة أكثر من غيرهم. يسري ذلك أيضاً على الأطفال الذين يجدون صعوبة أكثر من غيرهم في السمع أو التكلم أو التواصل مع آخرين.



طفلك يحتاج إلى أن تتكلّم معه كثيراً باللغة التي تتقنها أنت بطلاقة.

لذلك نولي اهتماماً كبيراً بتعليم الطفل أكثر من لغة. ومن خلال مقابلة معكم سوف نناقش سوية الطريقة المثلثة المناسبة لكم لتحقيق هذا الهدف.

” انه شيء جيد ان تعرف
كيف تعامل مع التربية في
ذلك لغتين ”